

AZB 608

7 719 001 523



6 720 604 838 (98.09) OSW



4503-1.1 CMC

English

Offset 45 ° Elbow for Horizontal and Vertical Flue Gas Ducting for Condensing Value Equipment

Correct functioning is ensured only when these instructions are observed. Subject to change without notice. The installation must be performed by a qualified installer. For the mounting of the boiler, the corresponding installation instructions are to be followed.

Español

Tubo angular 45 ° para conductos de evacuación-admisión de montaje horizontal y vertical en aparatos con quemador de premezcla

El montaje del accesorio deberá realizarlo un instalador autorizado. Para garantizar un funcionamiento correcto es importante atenerse a estas instrucciones de instalación. Junkers se reserva el derecho de realizar cuantas modificaciones crea necesarias para mejorar el producto. Para garantizar un funcionamiento correcto es importante atenerse a estas instrucciones de instalación.

Italiano

Curva concentrica a 45 ° per scarico fumi orizzontali e verticali per caldaie a gas murali a condensazione

Il corretto funzionamento è garantito soltanto se vengono scrupolosamente rispettate le presenti istruzioni. L'installazione deve essere affidata ad un installatore qualificato. La Junkers si riserva il diritto di effettuare tutte le modifiche che riterrà necessarie. Per il montaggio dell'apparecchiatura è necessario rispettare le istruzioni relative all'installazione.

Français

Coude 45° pour conduites d'évacuation des produits de combustion en horizontale et en verticale dans les chaudières à condensation

Le bon fonctionnement de cet accessoire ne peut être garanti que si les instructions de cette notice de service sont scrupuleusement respectées. Sous réserve de modification. L'installation de cet accessoire ne doit être confiée qu'à un professionnel agréé. Pour le montage, respecter les instructions d'installation correspondantes.

Dansk

Forskydningsbøjning 45 ° for vandret og lodret balanceret aftræk til kondenserende kedler

Installationen kan kun fungere korrekt, hvis denne installationsvejledning overholdes. Ret til ændringer forbeholdes. Monteringen skal foretages af en autoriseret VVS-installatør. Apparatet skal monteres iht. den pågældende installationsvejledning.

English		Page
1	Use of	3
2	General	3
3	Mounting	6
4	Flue Gas Ducting Through a Flat Roof	9
5	Flue Gas Ducting Through a Sloping Roof	12

Français		Page
1	Utilisation	3
2	Généralités	3
3	Montage	6
4	Evacuation des produits de combustion pour toitures horizontales	9
5	Evacuation des produits de combustion pour toitures inclinées	12

Español		Página
1	Aplicación	4
2	Generalidades	4
3	Montaje	6
4	Conducto de evacuación-admisión para azoteas	9
5	Conducto de evacuación-admisión para tejados inclinados	12

Dansk		Side
1	Brug	4
2	Generelt	4
3	Montering	6
4	Balanceret aftræk over fladt tag	9
5	Balanceret aftræk over skråt tag	12

Italiano		Pagina
1	Utilizzo	5
2	Informazioni generali	5
3	Montaggio	7
4	Sistema di scarico su tetto piano	9
5	Sistema di scarico su tetto inclinato	12

1 Use of

Appliance type	AZB 608
ZSBR 7, 11-25 A	X
ZWBR 7, 11-25 A	X
ZSBR 3-12 A	X
ZSBR 5-12 A	X

Before installing the gas condensing value boiler therme and the associated flue gas ducting, inform yourself at the responsible authorities if objections exist.

The Junkers Z.BR 7, 11-25 A, ZSBR 3, 5-12 A gas condensing value boiler thermes are in accordance with the EC gas equipment guidelines (90/396/CEE) and prEN677 tested and approved.

The flue gas accessory is part of CE approval when discharging flue gas according to C₁₃, C₃₃ and C₄₃. For this reason, only original Junkers flue gas accessories may be used.

The surface temperature at the fresh air duct is below 85 °C. Therefore no minimum distances to combustible building materials are necessary. The regulations can deviate, however, and might prescribe minimum distances to combustible materials.

2 General

The two single elbows of the AZB 608 flue gas accessory can be inserted into each other. This results in an offset in the X direction of 80 mm. If offset dimensions larger than 195 mm are required, extensions are available with the following dimensions:

- 500 mm (AZB 604)
- 1000 mm (AZB 605)
- 2000 mm (AZB 606)

An offset of between 80 and 195 mm in the X direction is not possible.

The AZB 608 flue gas accessory can be installed directly on the heat generator as well as in any other section of the flue gas system.

However, it should be observed that, as a result of the various regulations in the individual countries, a inspection opening is required following the offset.

For the flue gas ducting over the LAS (C₄₃), exterior wall (C_{13X}) or flue gas pipe, the maximum allowable flue gas pipe lengths in the basic accessories are to be observed!

1 Utilisation

Type d'appareil	AZB 608
ZSBR 7, 11-25 A	X
ZWBR 7, 11-25 A	X
ZSBR 3-12 A	X
ZSBR 5-12 A	X

Avant de monter la chaudière murale à gaz à condensation et la conduite d'amenée d'air frais et d'évacuation des produits de combustion, se renseigner auprès des autorités responsables s'il y a des objections.

Les chaudières murales à gaz à condensation JUNKERS Z.BR 7, 11-25 A, ZSBR 3, 5-12 A ont été contrôlées et agréées conformément à la directive CE pour appareils de gaz (90/396/EWG) et suivant la norme prEN677.

Pour l'évacuation des produits de combustion suivant C₁₃, C₃₃ et C₄₃, l'accessoire utilisé pour l'évacuation des produits de combustion fait partie intégrante de l'agrégation CE. C'est la raison pour laquelle il ne faut utiliser que des accessoires d'origine Junkers.

Le contenu en eau de la chaudière murale à gaz à condensation JUNKERS est inférieur à 10 litres.

La température de surface régnant sur le tuyau d'air frais se situe en dessous de 85 °C. Il n'y a donc pas de distances minimales à respecter pour les matières de construction combustibles. Il est possible que les prescriptions diffèrent de ce qui est indiqué plus haut et qu'il faut en conséquence respecter tout de même les distances minimales pour les matières de construction combustibles.

2 Généralités

Les deux coudes faisant partie des accessoires de conduite d'amenée d'air frais et d'évacuation des produits de combustion AZB 608 peuvent être introduits l'un dans l'autre. Il en résulte une cote de décalage en X de 80 mm. Lorsqu'on a besoin de cotes de décalage plus importantes (X > 195 mm), plusieurs rallonges sont disponibles avec les dimensions suivantes:

- 500 mm (AZB 604)
- 1000 mm (AZB 605)
- 2000 mm (AZB 606)

Une cote de décalage en X située entre 80 et 195 mm n'est pas possible.

L'accessoire de conduite d'amenée d'air frais et d'évacuation des produits de combustion AZB 608 peut être monté directement sur le générateur de chaleur ou à n'importe quel endroit dans le système d'évacuation des produits de combustion.

Veiller cependant à ce qu'une ouverture de contrôle puisse être nécessaire en raison des différentes prescriptions en vigueur dans chaque pays.

Pour l'évacuation des produits de combustion au moyen de LAS (C₄₃), par mur extérieur (C_{13X}) ou par conduite d'évacuation des produits de combustion, respecter les longueurs maximales admissibles des conduites d'évacuation des produits de combustion dans les accessoires de base!

1 Aplicación

Tipo de aparato	AZB 608
ZSBR 7, 11-25 A	X
ZWBR 7, 11-25 A	X
ZSBR 3-12 A	X
ZSBR 5-12 A	X

Al instalar la caldera mural con premezcla de gas y el conducto de evacuación-admisión correspondiente, es indispensable atenderse a las disposiciones adicionales vigentes en cada comunidad autónoma.

Las calderas murales con premezcla de gas de Junkers Z.BR 7, 11-25 A, ZSBR 3, 5-12 A han sido comprobadas y homologadas de acuerdo a la directiva CE para aparatos a gas (90/396/CEE) y prEN677.

La homologación CE del conducto de evacuación-admisión según C₁₃, C₃₃ y C₄₃ se realiza junto con los accesorios fabricados por Junkers, por ello, únicamente pueden emplearse accesorios originales.

La capacidad de agua de la caldera mural con premezcla de gas de Junkers es inferior a los 10 litros.

La temperatura superficial alcanzada en la tubería de aire fresco es inferior a 85 °C. Gracias a ello no se exige, por lo general, mantener las separaciones mínimas respecto a materiales de construcción inflamables, debiéndose comprobar, sin embargo, si existen unas disposiciones adicionales vigentes en las respectivas comunidades autónomas que sí lo prescriban.

2 Generalidades

Ambos codos individuales del accesorio AZB 608 pueden insertarse uno dentro de otro. Con ello puede obtenerse una medida de desplazamiento de 80 mm. De requerirse un desplazamiento X superior X > 195 mm, existen a disposición las prolongaciones siguientes:

- 500 mm (AZB 604)
- 1000 mm (AZB 605)
- 2000 mm (AZB 606)

No es posible obtener desplazamientos en sentido X con medidas entre 80 y 195 mm.

El accesorio AZB 608 puede montarse directamente en la caldera o en cualquier punto del sistema de gases de escape.

Deben considerarse las disposiciones adicionales que puedan existir que prescriban una abertura de control dependiendo del grado de desplazamiento.

En los conductos de evacuación-admisión para LAS (C₄₃), paredes exteriores (C_{13X}) o para tuberías de gases de evacuación deben considerarse las longitudes máximas de los accesorios standard!

1 Brug

Apparattype	AZB 608
ZSBR 7, 11-25 A	X
ZWBR 7, 11-25 A	X
ZSBR 3-12 A	X
ZSBR 5-12 A	X

Kontakt de ansvarlige myndigheder for at få afklaret evt. spørgsmål, før den kondenserende gaskedel og det passende balancerede aftræk monteres.

Junkers kondenserende gaskedler Z.BR 7, 11-25 A, ZSBR 3, 5-12 A er kontrolleret og godkendt iht. bestemmelserne i EU-direktivet om gasapparater (90/396/EØF) og prEN677.

Ved røggasbortledning iht. C₁₃, C₃₃ og C₄₃ er aftrækstilbehøret typegodkendt som en del af CE-godkendelsen. Dette indebærer, at der kun må benyttes originalt aftrækstilbehør fra Junkers.

Vandindholdet til Junkers kondenserende gaskedler ligger under 10 liter.

Frisklufttrørets overfladetemperatur er mindre end 85 °C. Der er derfor intet afstandskrav til brændbart materiale eller brændbare bygningsdele. Forskrifterne kan afvige herfra og foreskrive visse afstandskrav til brændbare bygningsdele.

2 Generelt

De to enkelte rørbøjninger fra aftrækstilbehøret AZB 608 kan stikkes ind i hinanden. Det giver et forskydningsmål på 80 mm i X-retning. Er der brug for forskydningsmål på X > 195 mm, kan der benyttes forlængerstykker med:

- 500 mm (AZB 604)
- 1000 mm (AZB 605)
- 2000 mm (AZB 606)

Et forskydningsmål på mellem 80 og 195 mm i X-retning er ikke muligt.

Aftrækstilbehøret AZB 608 kan monteres direkte på kedlen eller i et hvilket som helst afsnit på aftrækssystemet.

Det er dog vigtigt at være opmærksom på, at der på grund af de forskellige forskrifter, som hersker i de forskellige lande, kan være krav om en kontrolåbning efter retningsændringen af aftrækssystemet.

Ved balanceret aftræk over LAS (C₄₃), ydervæg (C_{13X}) eller aftræksledning skal de max. tilladte aftræksrørlængder for basistilbehøret overholdes!

1 Utilizzo

con Apparecchio	AZB 608
ZSBR 7, 11-25 A	X
ZWBR 7, 11-25 A	X
ZSBR 3-12 A	X
ZSBR 5-12 A	X

Prima del montaggio delle caldaie a gas murali a condensazione e del rispettivo sistema di scarico, informarsi presso le autorità di competenza se vi dovessero essere delle direttive contrarie.

Le caldaie a gas murali a condensazione della Junkers Z.BR 7, 11-25 A, ZSBR 3, 5-12 A sono state controllate ed omologate in base alla direttiva CEE relativa agli apparecchi a gas (90/396/CEE) e prEN677.

Nel caso del condotto di scarico secondo C₁₃, C₃₃ e C₄₃ l'accessorio per scarico fumi è parte integrante dell'omologazione CE. Per questo motivo è obbligatorio l'utilizzo di accessori di scarico fumi originali Junkers.

La temperatura massima delle superfici esterne inferiore a 85 °C. Non è pertanto necessario rispettare distanze previste per le sostanze infiammabili. Le norme possono comunque differire e prescrivere differenti distanze minime.

2 Informazioni generali

Le due curve che costituiscono l'accessorio AZB 608 possono essere collegate l'una nell'altra, in tal caso ne risulta una lunghezza totale (X) di 80 mm. qualora fossero necessarie lunghezze (X) superiori a 195 mm, sono disponibili le seguenti prolunghe da:

- 500 mm (AZB 604)
- 1000 mm (AZB 605)
- 2000 mm (AZB 606)

Non è possibile realizzare una lunghezza (X) compresa tra 80 e 195 mm.

L'accessorio per scarico fumi AZB 608 può essere montato sia direttamente sul generatore di calore che in un qualunque tratto del sistema di evacuazione fumi.

Bisogna comunque tener presente che, per via di diverse prescrizioni locali, dopo la deviazione è prevista un'apertura di controllo.

Nel caso del condotto di scarico secondo LAS (C₄₃), parete esterna (C_{13X}) oppure tubazione di scarico, negli accessori di base è indispensabile attenersi ai valori massimi ammessi di lunghezze dei tubi di scarico fumi.

3 AZB 608 Mounting

3.1 Horizontal or Vertical Installation of the AZB 608 Offset Elbow in the Flue Gas System or on the Heat Generator

- Lightly grease the seals on the sleeves with a solvent-free grease (e. g., Vaseline).
- Slide the flue gas accessories with light twisting into each other to the stop in the sleeve (figure 2).

3.2 Horizontal or Vertical Installation of the AZB 608 Offset Elbow with Double Pipe Extension (B2) in the Flue Gas System or on the Heat Generator

- Determine the offset dimension "X" (figure 3).
- The dimension "LF" for the double pipe extension (B2) can be taken from the figures 5 and 6.
- Cut off the double pipe extension (B2) to the corresponding length. Observe the mounting instructions in the installation instructions for the double pipe extension (B2).
- Lightly grease the seal on the sleeves with a solvent-free grease (e. g., Vaseline).
- Slide the flue gas accessories with light twisting into each other to the stop in the sleeve (figure 4).

3 Montage AZB 608

3.1 Montage en horizontale et en verticale du coude AZB 608 dans le système de conduite d'amenée d'air frais et d'évacuation des produits de combustion ou sur le générateur de chaleur

- Graisser légèrement les joints au niveau des manchons à l'aide d'une graisse exempte de solvants (p. ex. la vaseline).
- Monter les accessoires par un léger mouvement de rotation en les introduisant l'un dans l'autre jusqu'au fond dans le manchon (figure 2).

3.2 Montage en horizontale et en verticale du coude AZB 608 avec rallonge de conduite concentrique (B2) dans le système de conduite d'amenée d'air frais et d'évacuation des produits de combustion ou sur le générateur de chaleur

- Déterminer la cote d'écartement „X“ (figure 3).
- Veuillez trouver la cote „LF“ pour la rallonge de conduite concentrique (B2) dans les figures 5 et 6.
- Mettre la rallonge de conduite concentrique (B2) à la longueur souhaitée. Respecter les indications de montage se trouvant dans les instructions d'installation pour la rallonge de conduite concentrique (B2).
- Graisser légèrement les joints au niveau des manchons à l'aide d'une graisse exempte de solvants (p. ex. la vaseline).
- Monter les accessoires par un léger mouvement de rotation en les introduisant l'un dans l'autre jusqu'au fond dans le manchon (figure 4).

3 Montaje AZB 608

3.1 El tubo angular AZB 608 puede montarse horizontal o verticalmente en el sistema de evacuación o en la caldera

- Aplicar una capa ligera de grasa libre de disolventes (p. ej. vaselina) a las juntas de los manguitos.
- Insertar los accesorios hasta el tope en el manguito girándolos levemente al mismo tiempo (figura 2).

3.2 Montaje horizontal o vertical del tubo angular AZB 608 con prolongación para la evacuación-admisión (B2) en el sistema de evacuación o en la caldera

- Determinar la medida de separación „X“ (figura 3).
- La medida „LF“ necesaria en la prolongación para la evacuación-admisión (B2) puede tomarse de las figuras 5 y 6.
- Acortar la prolongación para la evacuación-admisión (B2) a la medida necesaria. Atenerse a las instrucciones de montaje indicadas en las instrucciones de instalación de la prolongación para la evacuación-admisión (B2).
- Aplicar una capa ligera de grasa libre de disolventes (p. ej. vaselina) a las juntas de los manguitos.
- Insertar los accesorios hasta el tope en el manguito girándolos levemente al mismo tiempo (figura 4).

3 Montering AZB 608

3.1 Vandret eller lodret montering af forskydningsbøjningen AZB 608 i aftrækssystemet eller på kedlen

- Indfedt pakningerne let ved mufferne med opløsningsmiddel-frit fedt (f. eks. vaseline).
- Skub aftrækstilbehøret ind i hinanden i muffen indtil stop ved at dreje det en smule (fig. 2).

3.2 Vandret eller lodret montering af forskydningsbøjning AZB 608 med dobbeltrørforlængerstykke (B2) i aftrækssystemet eller på kedlen

- Beregn afstandsmålet „X“ (fig. 3).
- Målet „LF“ for dobbeltrørforlængerstykket (B2) fremgår af fig. 5 og 6.
- Afkort dobbeltrørforlængerstykket (B2) til det ønskede mål. Overhold monteringsforskrifterne i installationsvejledningen til dobbeltrørforlængerstykket (B2).
- Indfedt pakningerne let ved mufferne med opløsningsmiddel-frit fedt (f. eks. vaseline).
- Skub aftrækstilbehøret ind i hinanden i muffen indtil stop ved at dreje det en smule (fig. 4).

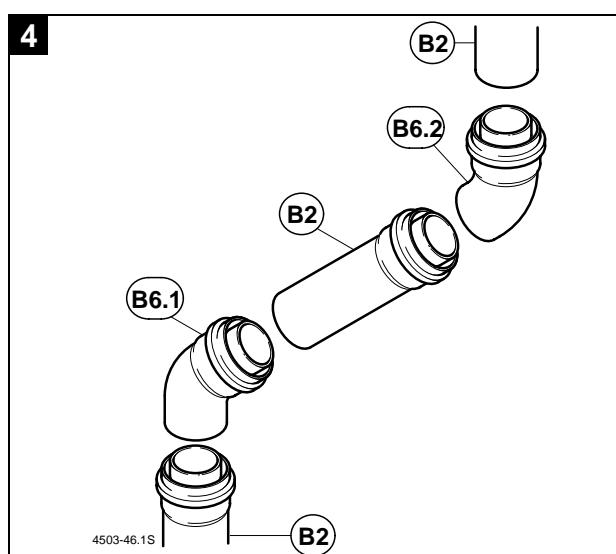
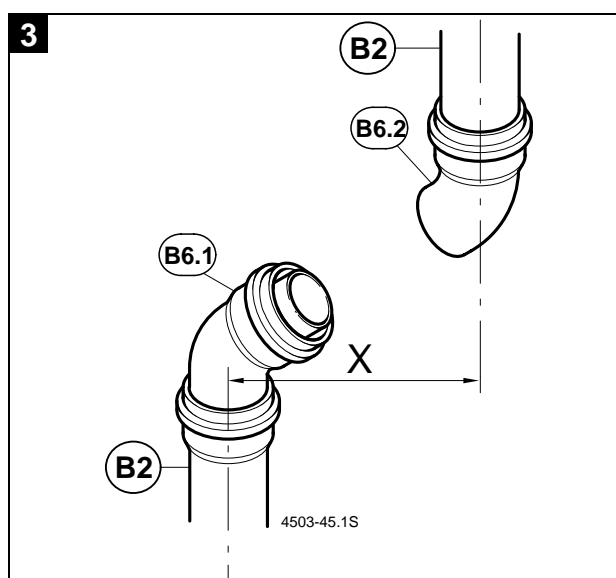
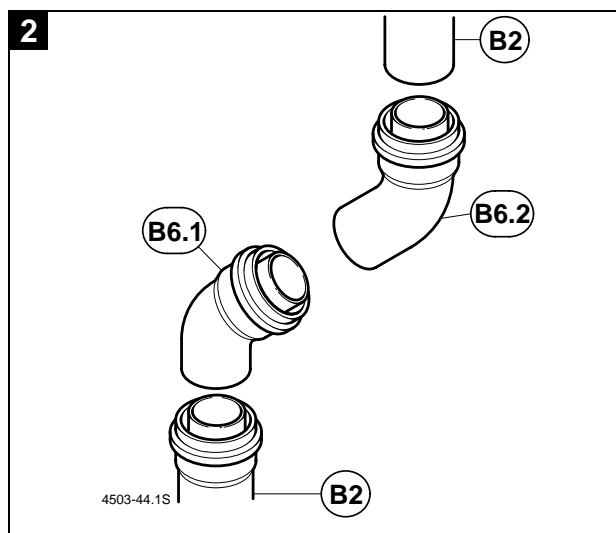
3 Montaggio AZB 608

3.1 Montaggio orizzontale oppure verticale della curva di sfalsatura AZB 608 nel sistema di evacuazione fumi opp. al generatore di calore

- Applicare sulle guarnizioni dei manicotti un leggero strato di lubrificante esente da solventi (p. es. vaselina).
- Collegare gli accessori per scarico fumi l'uno all'altro e, ruotandoli leggermente, spingerli nel manicotto fino alla battuta (figura 2).

3.2 Montaggio orizzontale oppure verticale della curva di sfalsatura AZB 608 con prolunga concentrica (B2) nel sistema di evacuazione fumi opp. al generatore di calore

- Rilevare la misura della distanza „X“ (figura 3).
- La misura „LF“ per la prolunga concentrica (B2) può essere rilevata dalle figure 5 e 6.
- Tagliare la prolunga concentrica (B2) sulla rispettiva misura. Rispettare le avvertenze per l'installazione contenute nelle istruzioni d'installazione relative alla prolunga concentrica (B2).
- Applicare sulle guarnizioni dei manicotti un leggero strato di lubrificante esente da solventi (p. es. vaselina).
- Collegare gli accessori per scarico fumi l'uno all'altro e, ruotandoli leggermente, spingerli nel manicotto fino alla battuta (figura 4).

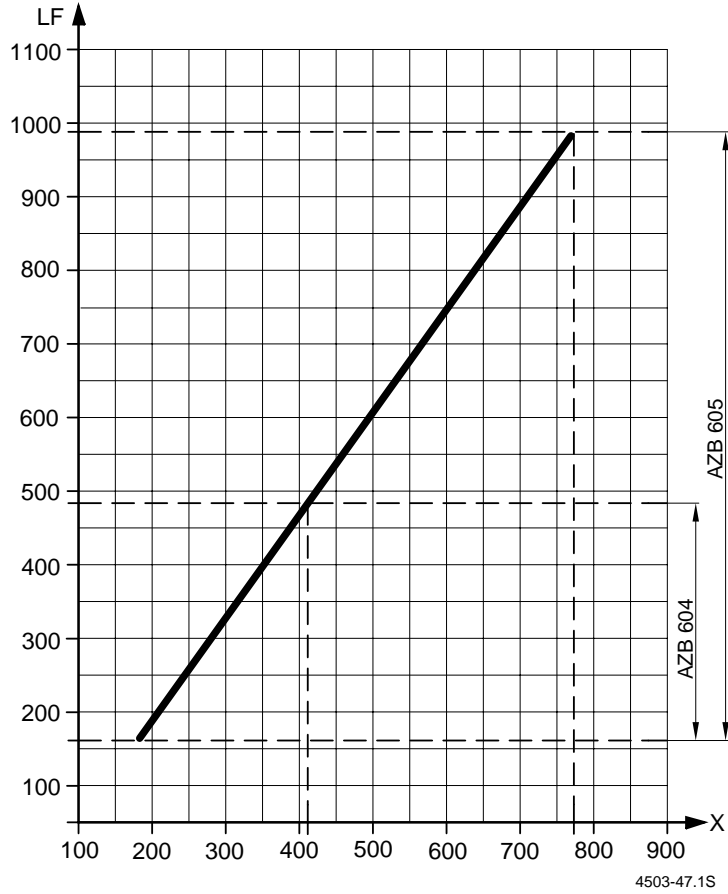


2 + 3 + 4:

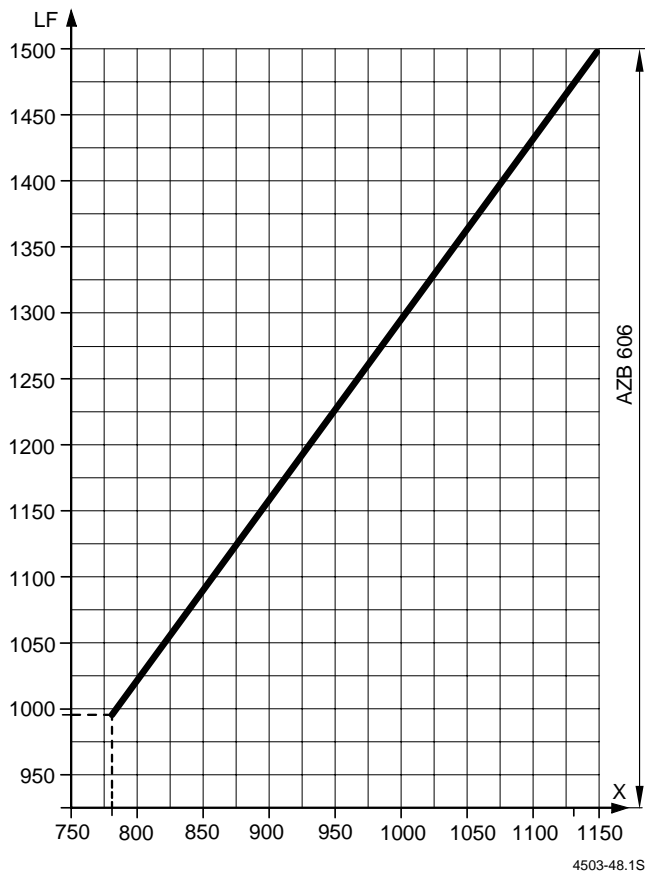
B2: AZB 604, 605, 606

B6: AZB 608

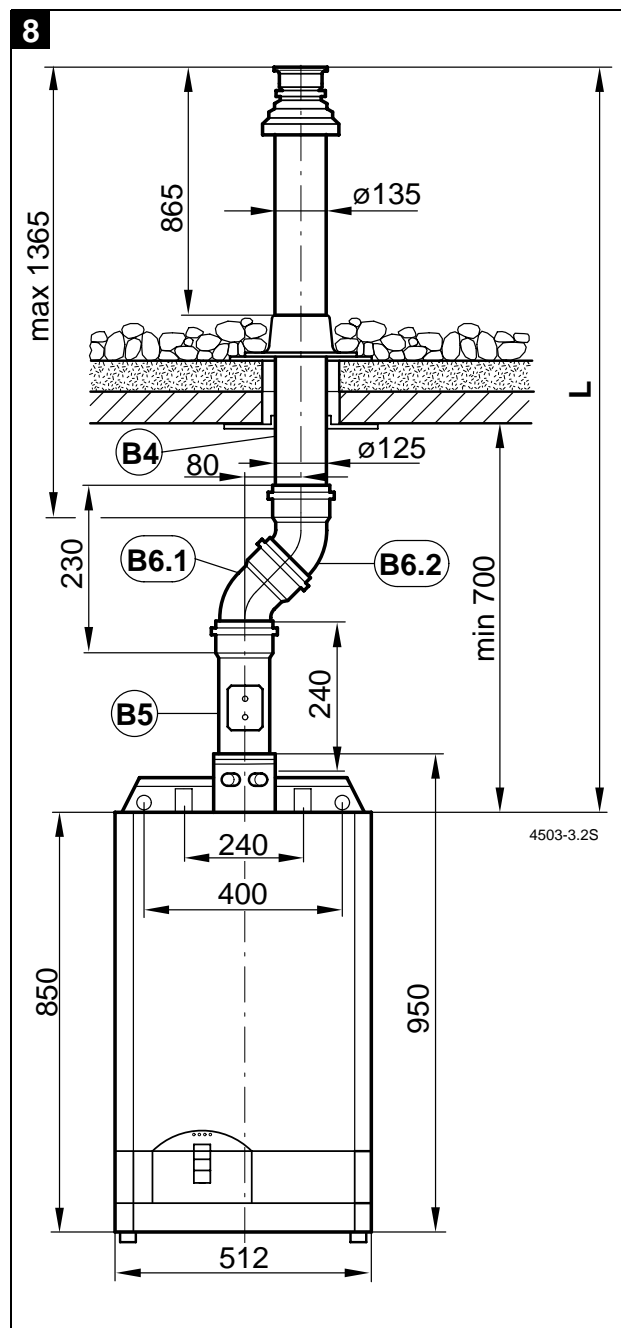
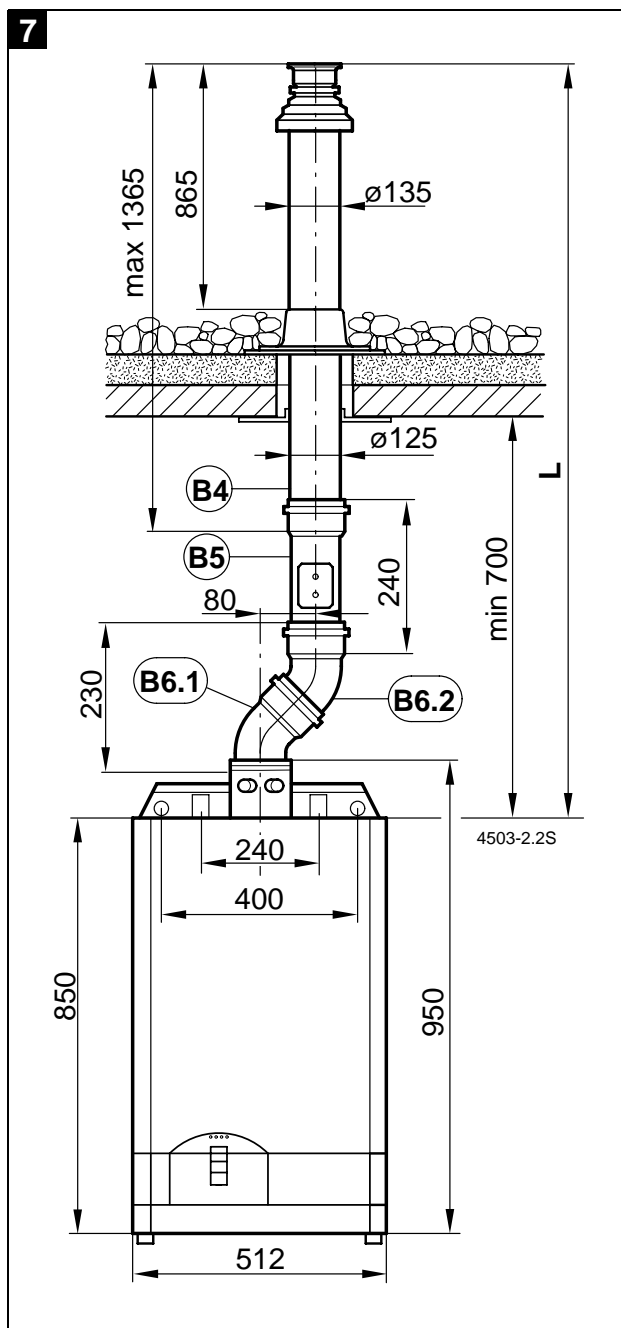
5



6



4 AZB 608 + Z.BR 7, 11-25 A, ZSBR 3, 5-12 A



7 + 8:

B4: AZB 601, 602

B5: AZB 603

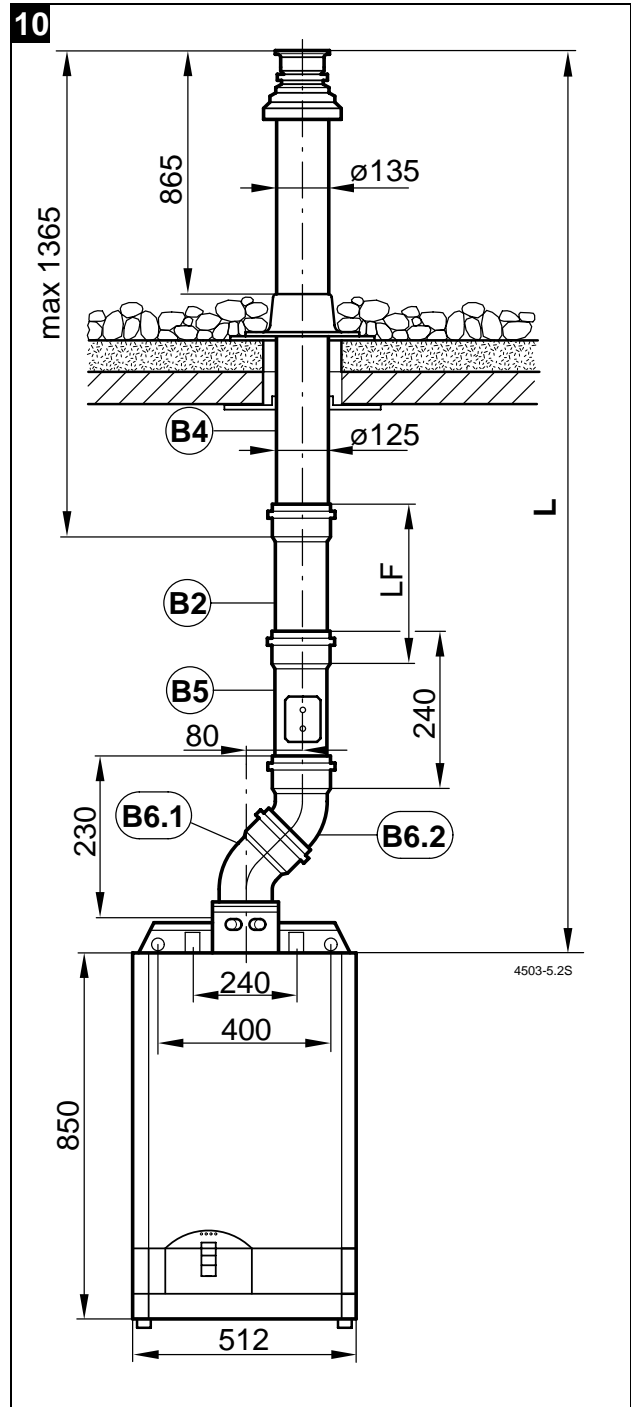
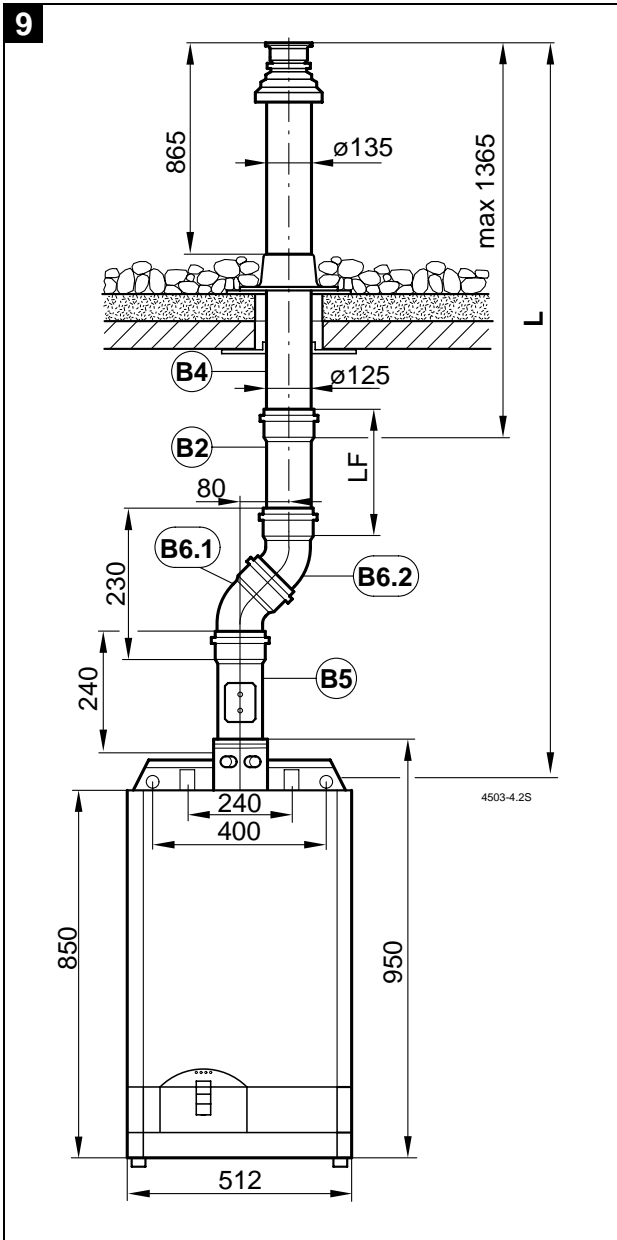
B6: AZB 608

	ZSBR 3-12 A ZSBR 5-12 A	Z.BR 7-25 A Z.BR 11-25 A
L_{max}	1800 mm	1800 mm

Italiano

Attenzione:

Per installazioni con condotti concentrici, prima di montare l'accessorio sopracitato, installare sull'apparecchio l'accessorio AZB 682.



9 + 10:

- B2: AZB 604, 605, 606
- B4: AZB 601, 602
- B5: AZB 603
- B6: AZB 608

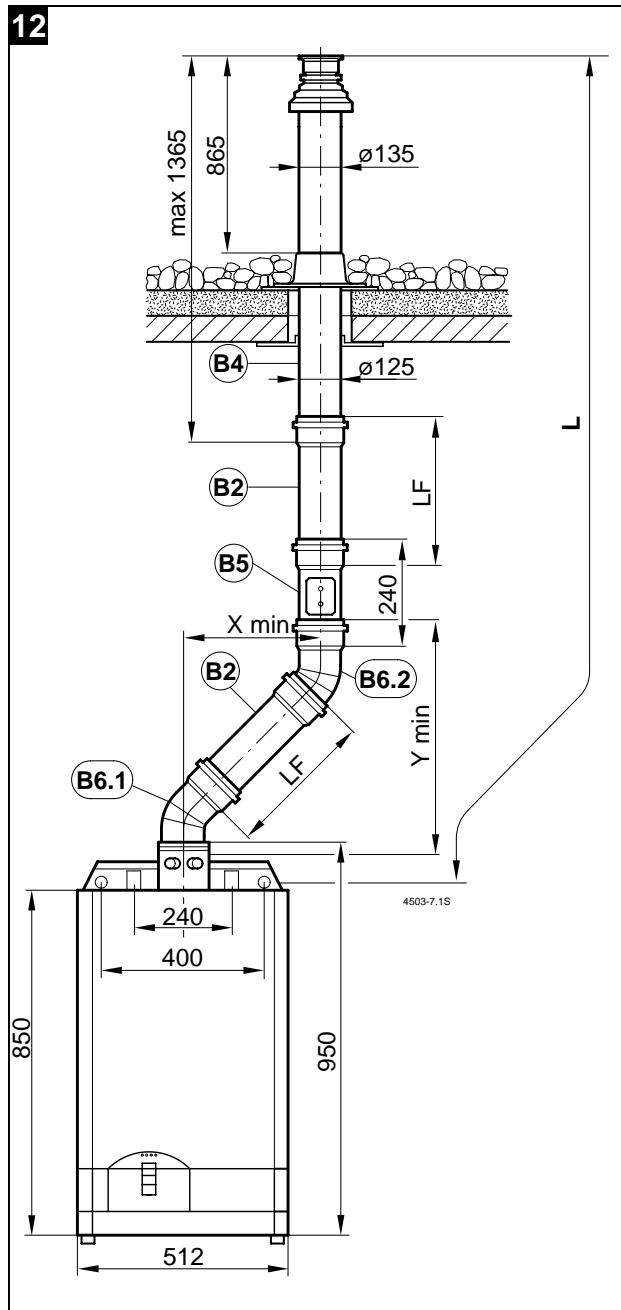
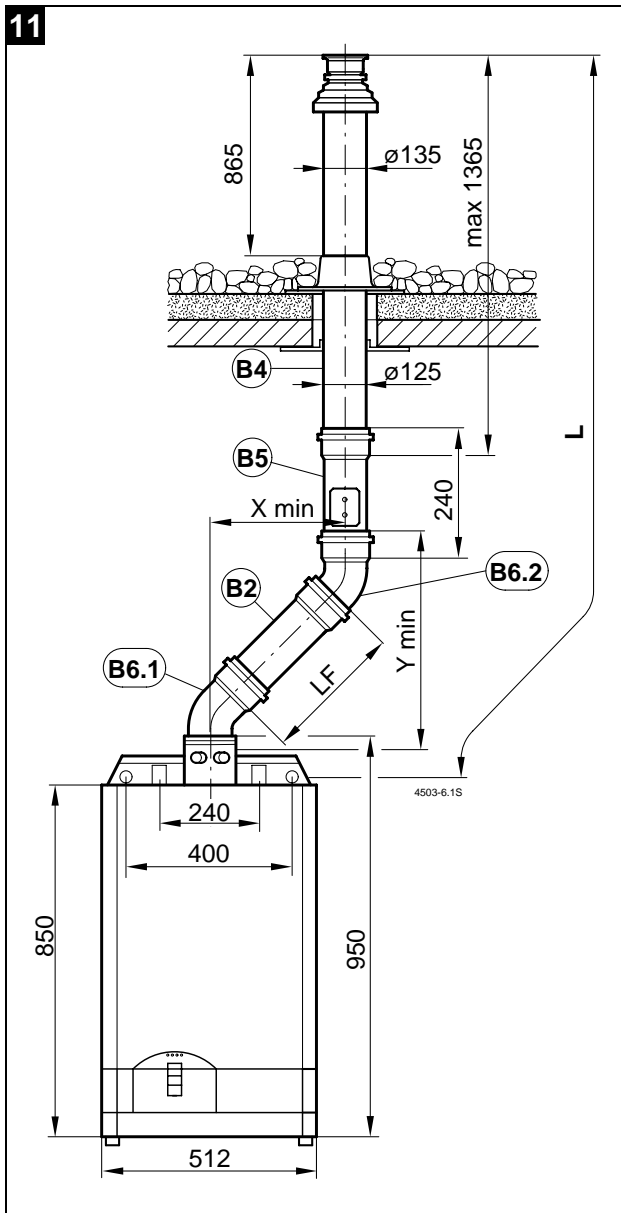
Attenzione:

Per installazioni con condotti concentrici, prima di montare l'accessorio sopracitato, installare sull'apparecchio l'accessorio AZB 682.

italiano

B2	LF
AZB 604	490 mm
AZB 605	990 mm
AZB 606	1990 mm

	ZSBR 3-12 A ZSBR 5-12 A	Z.BR 7-25 A Z.BR 11-25 A
L_{max}	4000 mm	10000 mm



11 + 12:

B2: AZB 604, 605, 606

B4: AZB 601, 602

B5: AZB 603

B6: AZB 608

Attenzione:

Per installazioni con condotti concentrici, prima di montare l'accessorio sopracitato, installare sull'apparecchio l'accessorio AZB 682.

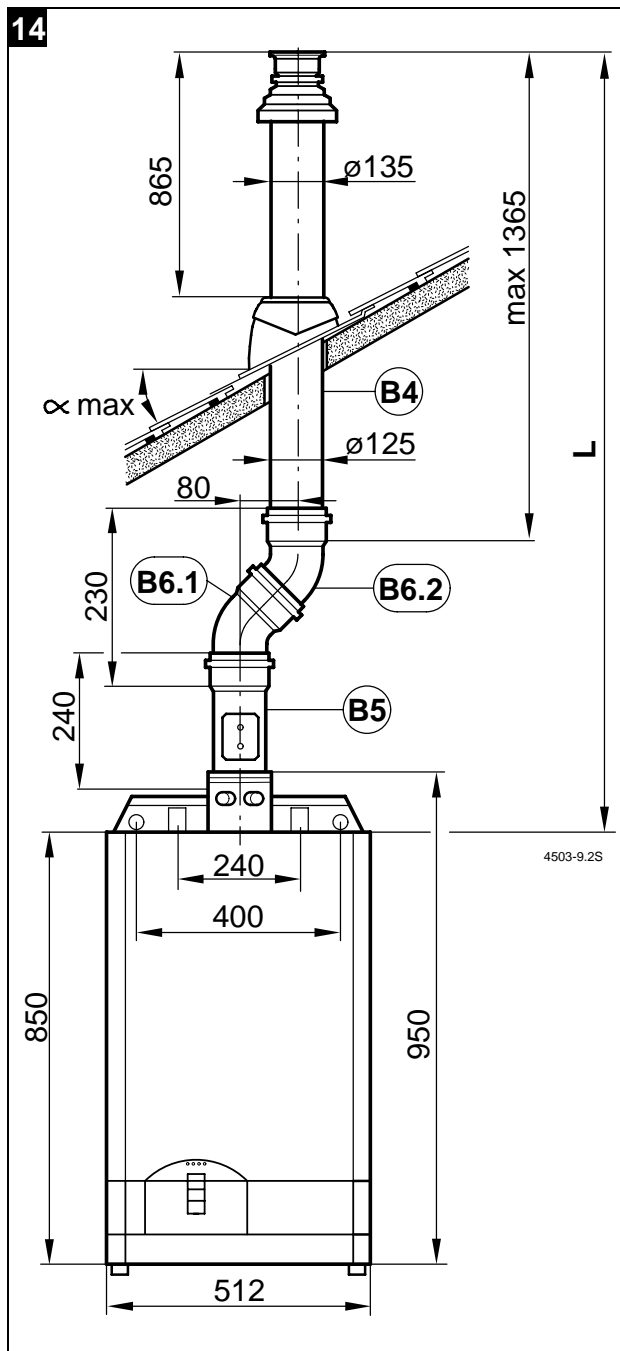
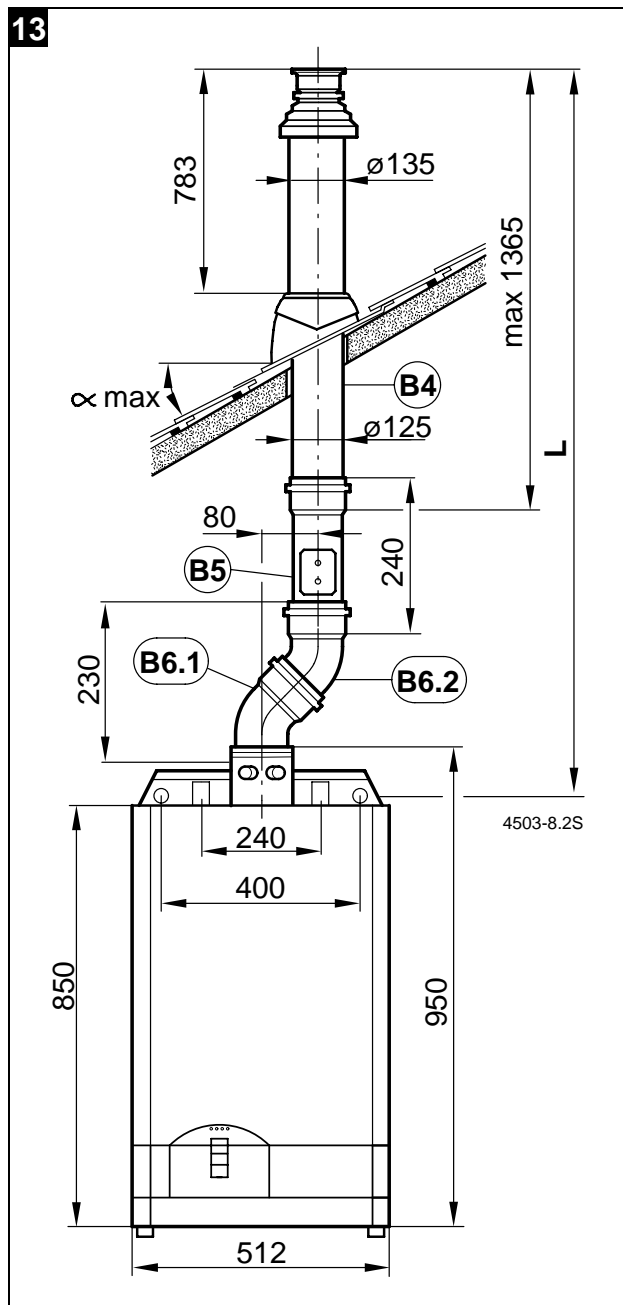
Italiano

B2	LF
AZB 604	490 mm
AZB 605	990 mm
AZB 606	1990 mm

X _{min}	Y _{min}
195 mm	343 mm

	ZSBR 3-12 A ZSBR 5-12 A	Z.BR 7-25 A Z.BR 11-25 A
L _{max}	4000 mm	10000 mm

5 AZB 608 + Z.BR 7, 11-25 A, ZSBR 3, 5-12 A



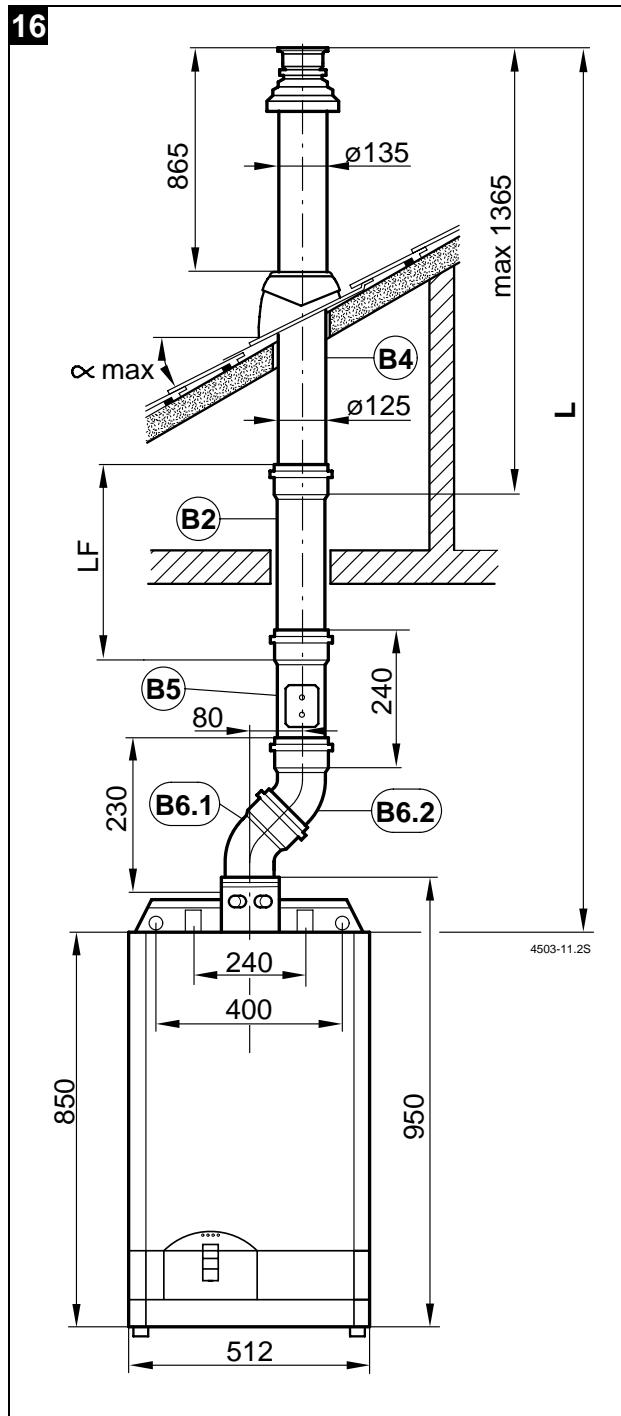
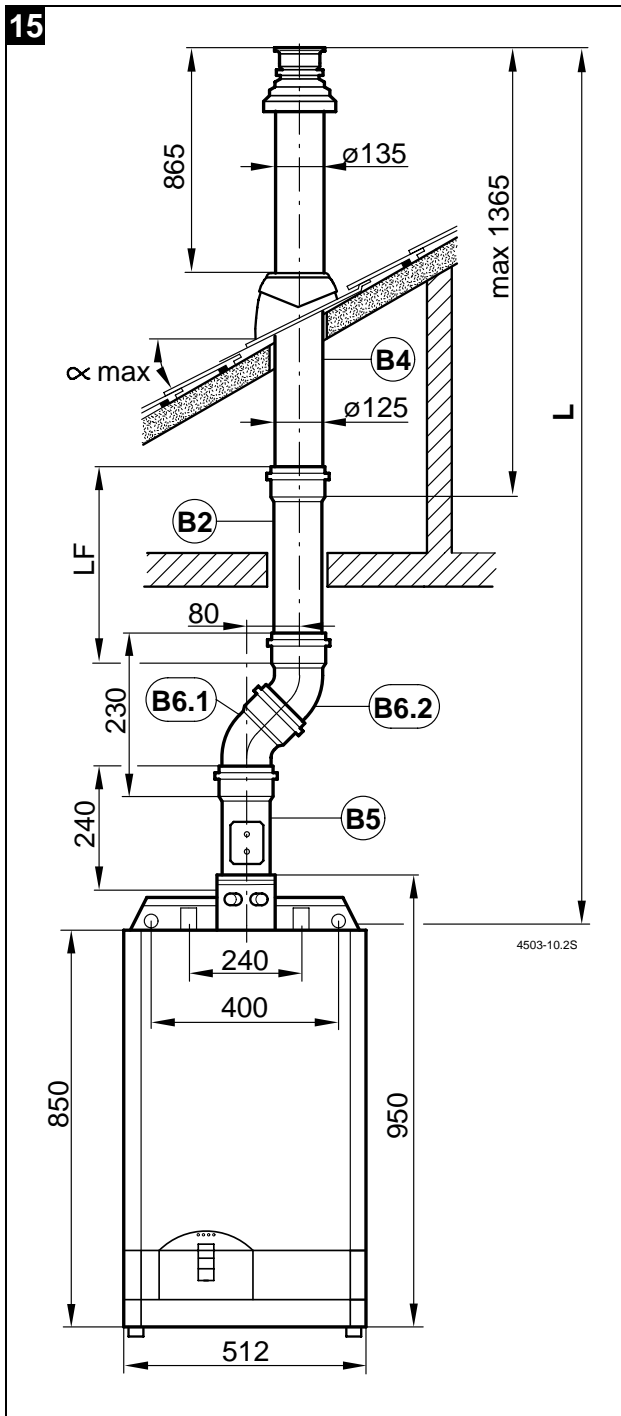
13 + 14:

- B2: AZB 604, 605, 606
- B4: AZB 601, 602
- B5: AZB 603
- B6: AZB 608

	ZSBR 3-12 A ZSBR 5-12 A	Z.BR 7-25 A Z.BR 11-25 A
L_{max}	1800 mm	1800 mm

Attenzione:

Per installazioni con condotti concentrici, prima di montare l'accessorio sopracitato, installare sull'apparecchio l'accessorio AZB 682.



15 + 16:

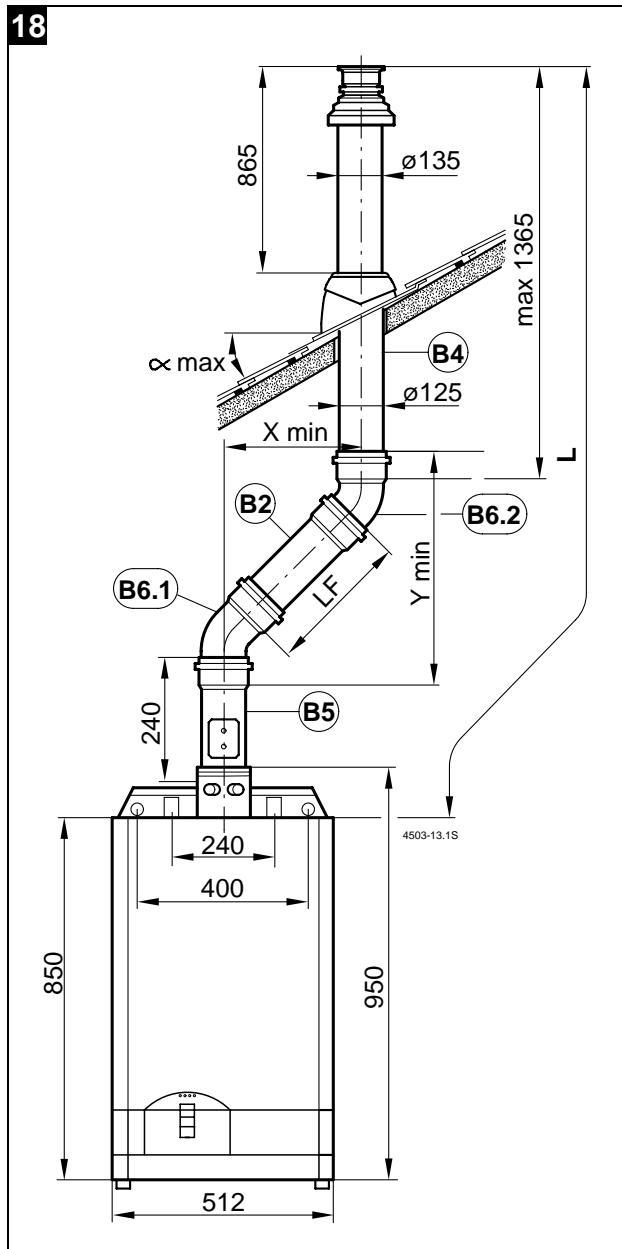
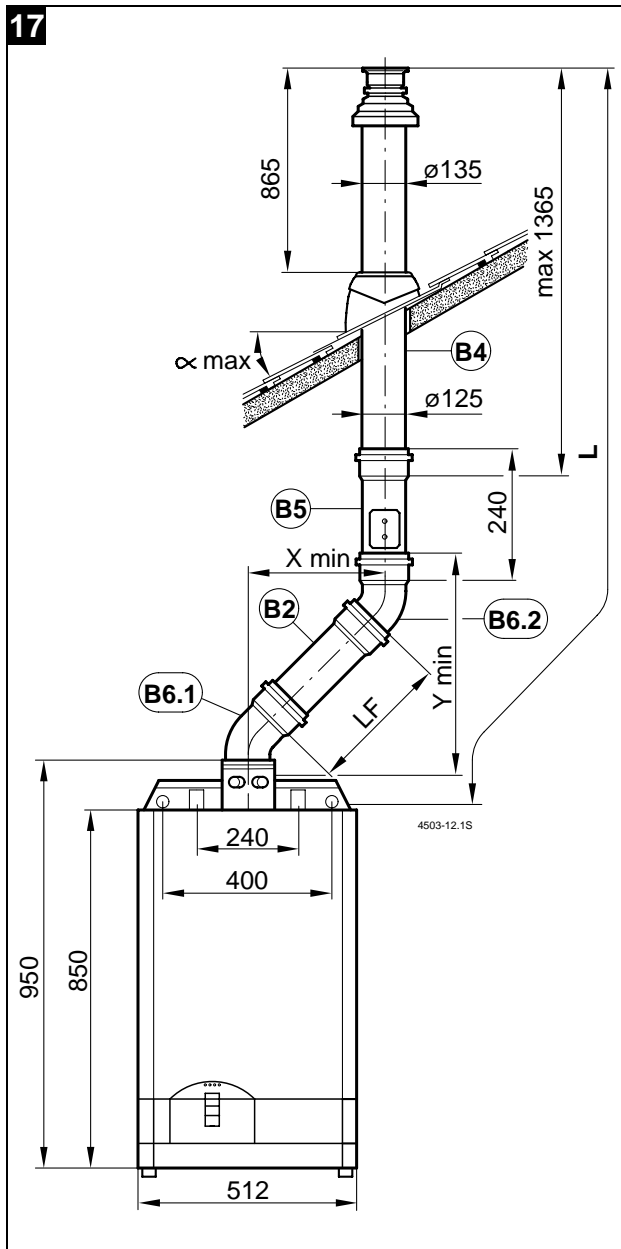
- B2: AZB 604, 605, 606
- B4: AZB 601, 602
- B5: AZB 603
- B6: AZB 608

B2	LF
AZB 604	490 mm
AZB 605	990 mm
AZB 606	1990 mm

Attenzione:

Per installazioni con condotti concentrici, prima di montare l'accessorio sopracitato, installare sull'apparecchio l'accessorio AZB 682.

	ZSBR 3-12 A ZSBR 5-12 A	Z.BR 7-25 A Z.BR 11-25 A
L_{max}	4000 mm	10000 mm



17 + 18:

- B2: AZB 604, 605, 606
- B4: AZB 601, 602
- B5: AZB 603
- B6: AZB 608

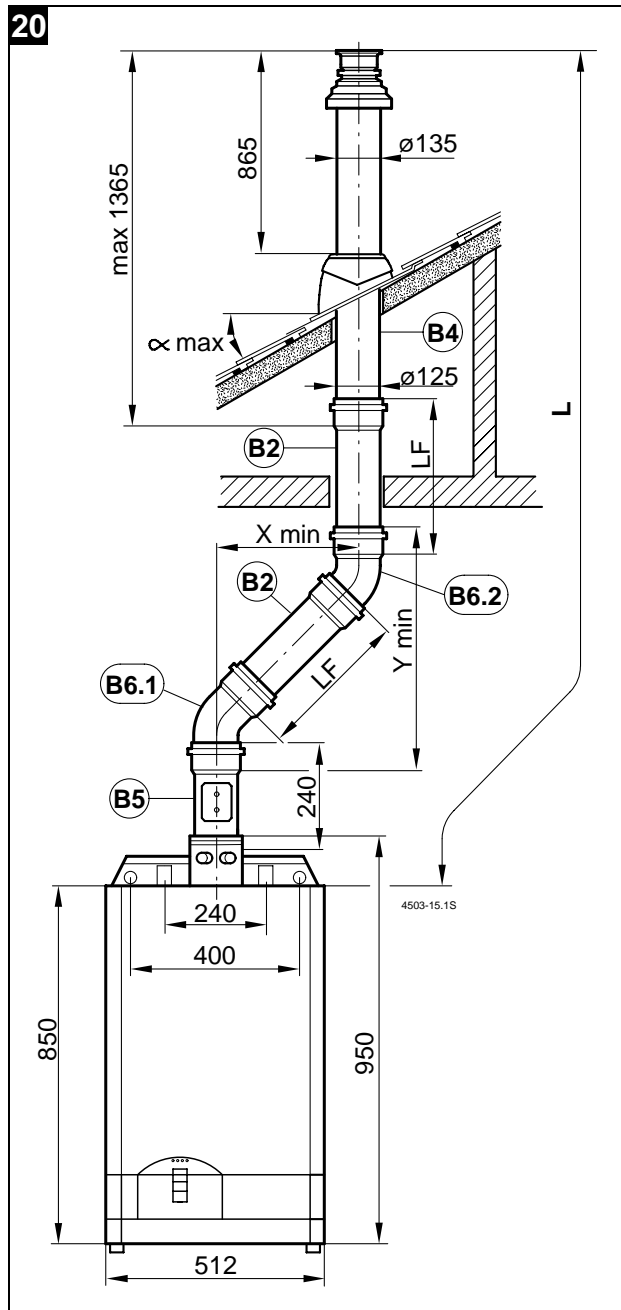
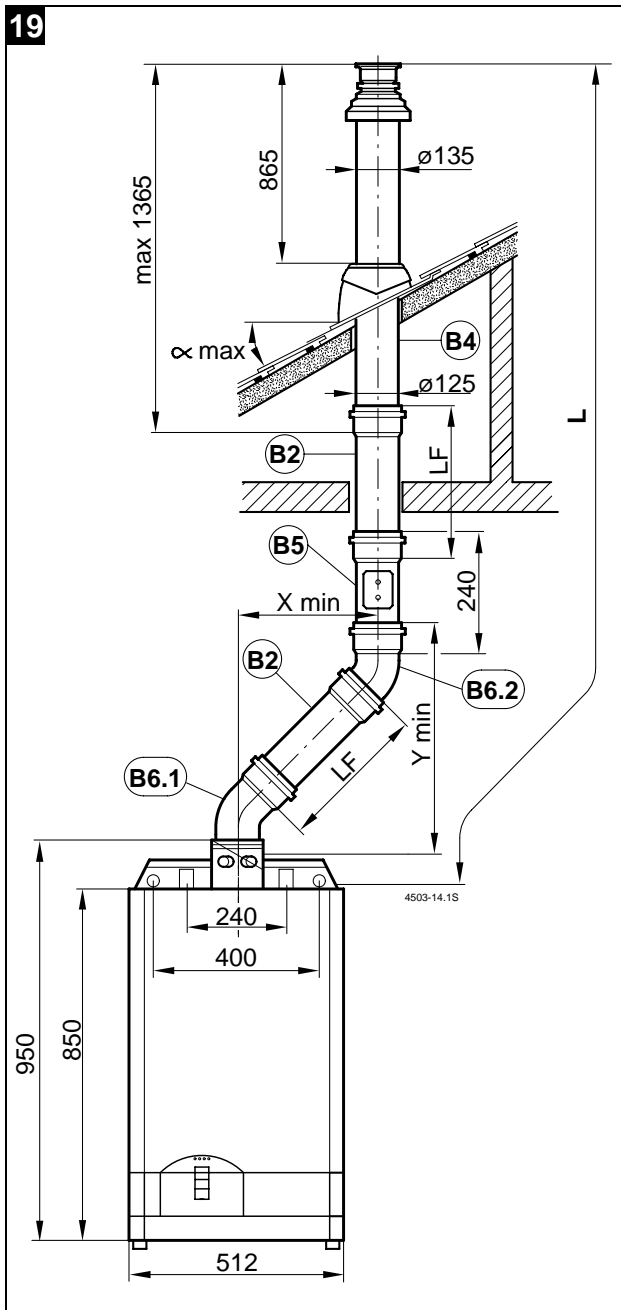
B2	LF
AZB 604	490 mm
AZB 605	990 mm
AZB 606	1990 mm

X_{min}	Y_{min}
195 mm	343 mm

Attenzione:

Per installazioni con condotti concentrici, prima di montare l'accessorio sopracitato, installare sull'apparecchio l'accessorio AZB 682.

	ZSBR 3-12 A ZSBR 5-12 A	Z.BR 7-25 A Z.BR 11-25 A
L_{max}	4000 mm	10000 mm



19 + 20:

- B2: AZB 604, 605, 606
- B4: AZB 601, 602
- B5: AZB 603
- B6: AZB 608

B2	LF
AZB 604	490 mm
AZB 605	990 mm
AZB 606	1990 mm

X _{min}	Y _{min}
195 mm	343 mm

Attenzione:

Per installazioni con condotti concentrici, prima di montare l'accessorio sopracitato, installare sull'apparecchio l'accessorio AZB 682.

	ZSBR 3-12 A ZSBR 5-12 A	Z.BR 7-25 A Z.BR 11-25 A
L _{max}	4000 mm	10000 mm

Deutschland	Robert Bosch GmbH Geschäftsbereich Junkers D-73243 Wernau, Postfach 1309 ☎ 0 71 53 / 30 61
España	Robert Bosch Comercial Española S. A. Hnos. Garcia Noblejas, 19, Apartado 50.488 28037 Madrid ☎ 91 / 3 67 40 00
Italia	Robert Bosch Industriale e Commerciale S. p. A. Settore Junkers 20149 Milano, Via M.A. Colonna 35 ☎ 02 / 3 69 61, Fax 02 / 3 69 65 61
Nederland	Robert Bosch B.V. Divisie Junkers Postbus 502 2130 Am Hoofddorp ☎ 0 23 / 5 65 67 00, Fax 0 23 / 5 65 67 11
Österreich	Robert Bosch AG Hüttenbrennergasse 5 A-1011 Wien ☎ 02 22 / 79 72 20
België/Belgique	N. V. SERVICIO S. A. Kontichsesteenweg 17 B-2630 Aartselaar ☎ 03 / 8 87 20 60, Fax 03 / 8 77 01 29
Danmark	Robert Bosch a/s Telegrafvej 1 DK-2750 Ballerup ☎ 44 68 68 68, Fax 44 97 97 63
Schweiz	A. Brennwald AG Dammstraße 12 CH-8810 Horgen ☎ 1 / 7 27 91 91, Fax 1 / 7 27 91 99
Portugal	Vulcano Urb. do Falcão Lote 502 Pontinha 1675 Lisboa ☎ 01-478 81 20, Fax 01-479 30 22
